**Draaiboek Moctezuma en Cortés**

**Centrale historische vraag:**

***Wat is er gebeurd toen Moctezuma Cortés ontmoet heeft?***

**Vooraf: wees creatief met dit pakket!**

Je kan deze les op verschillende manieren aanpakken. Je kan er een lessenreeks van maken, maar evengoed laat je één of meerdere documenten vallen, laat je leerlingen in groepjes één document lezen en laat je daarna hun bevindingen vergelijken. Je kan ook knippen in de documenten zelf. Omgekeerd kan ook: je kan zeker extra documenten toevoegen. Zoals altijd in onderwijs: ga er creatief mee aan de slag!

**Vooraf (2): een moeilijk maar noodzakelijk inzicht**

In deze les staat het inzicht centraal dat in geschiedenis meestal geen eenvoudige, definitieve antwoorden te geven zijn. Het is niet onlogisch dat sommige leerlingen het moeilijk zullen hebben met dat inzicht. Vele leerlingen hebben geleerd dat geschiedenis een eenduidig en waar verhaal is over wat er vroeger gebeurd is. Deze les vraagt hen om na te denken over wie geschiedenis schrijft en hoe ze geschreven wordt. Dat vraagt een openheid tegenover onzekerheid die vele leerlingen nog niet kennen. Net daarom is een les als deze niet alleen leerrijk, meer zelfs, ze is ook noodzakelijk.

**Wat heb je nodig:**

* Kopieën van het leerboekfragment en de documenten A tot C
* Kopieën van de richtvragen

**Mogelijk lesplan:**

1. Deel het leerboekfragment uit. Leerlingen lezen individueel de tekst en beantwoorden de vragen. **Opmerking: je kan altijd eens kijken of de tekst in je leerboek gebruikt kan worden, dat maakt de oefening nog authentieker.**
   1. Bespreek snel de antwoorden met de klas.
      1. Wie was Hernán Cortés? *Een Spaanse conquistador.*
      2. Wie was Moctezuma? *De Azteekse keizer.*
      3. Wat is er gebeurd toen Cortés Moctezuma ontmoet heeft in 1519? *Moctezuma dacht dat Cortés de god Quetzalcoatl was en verwelkomde hem.*
2. Vraag dan hoe we weten dat dit verhaal waar is. Vraag leerlingen:
   1. Wie wellicht deze versie over de ontmoeting geschreven heeft.
   2. Waarom we deze versie zouden vertrouwen? Waarom we deze versie zouden betwijfelen?
   3. In welke taal de versie van Moctezuma zou geschreven zijn? Waarom is die vraag belangrijk?

Deze vragen laten leerlingen nadenken over de vraag wie historische bronnen schrijft. Vraag aan leerlingen *hoe we leren over beschavingen? Wiens geschreven bronnen niet langer bestaan? De Spanjaarden vernielden bijna alle Azteekse documenten tijdens hun verovering. Veel van wat we weten over de Azteken is geschreven door de veroveraars. Op welke manier zou dat feit vragen kunnen doen rijzen over de betrouwbaarheid van verhalen over de ontmoeting tussen Cortés en Moctezuma?*

1. Deel document A en de richtvragen uit.
   1. Laat leerlingen het document lezen en de bijhorende richtvragen beantwoorden.
   2. Leg uit aan leerlingen dat ze twee documenten zullen lezen en kritisch confronteren met elkaar. De documenten gaan over wat Moctezuma zei toen hij Cortés voor het eerst ontmoette.
2. Overloop met de klas de antwoorden.
   1. Begin met het situeren: wie schreef het document en wanneer?
      1. Herinner leerlingen eraan dat het situren een belangrijk deel vormt van het confronteren van bronnen omdat we zeker willen zijn dat het om betrouwbare bronnen gaat.
      2. Dat kan een goede gelegenheid zijn om het geheugen van de leerlingen over betrouwbaarheid op te frissen: *aan welke punten denken we wanneer we de betrouwbaarheid van bronnen beoordelen?* Leerlingen moeten weten dat de betrouwbaarheid van een bron verbonden is met de auteur: haar of zijn autoriteit, kennis, motieven, bedoelingen en afstand tot de gebeurtenis, zowel geografisch als chronologisch. Geen enkele bron is perfect objectief, dus onderzoeken we documenten om na te gaan of we de informatie in de bron kunnen betrouwen.
   2. Vraag aan de leerlingen of ze denken dat Cortés een betrouwbare bron is voor de ontmoeting. Het is belangrijk dat ze inzien dat Cortés niet helemaal betrouwbaar is omdat:
      1. Hij schrijft naar de koning, zijn opdrachtgever en daarom geneigd zou kunnen zijn om zijn prestaties op te blazen
      2. Hij gemakkelijk Moctezuma verkeerd begrepen zou kunnen hebben door de taal en de culturele barrières.
   3. Vraag aan de leerlingen om samen te vatten wat Moctezuma volgens Cortés geschreven heeft.
      1. *Een voorbeeld van een mogelijk leerlingenantwoord: Moctezuma verwelkomde Cortés als boodschapper van de koning, die ze hun natuurlijke leider noemden. Hij zei dat de voorvaderen voorspeld hadden dat de afstammelingen van hun leider zouden terugkeren om het land te veroveren en ze boden aan om Cortés te gehoorzamen.*
   4. Vraag tot slot of dit document het verhaal uit het leerboek bevestigt. Leerlingen moeten inzien dat het verhaal de versie van het leerboek niet bevestigt. Het document zegt niet dat Moctezuma geloofde dat Cortés een god was, wel dat hij geloofde dat Cortés van hetzelfde verre land als de Azteekse voorouders kwam.
3. Deel document B uit.
   1. Begin met situeren:
      1. Wie schreef het document en waarom?
      2. Is het betrouwbaar?

De bron van document B is verraderlijk. Het is geschreven door Azteken onder supervisie van een Spaanse monnik. Dit leidt tot de vraag wat ze wel en niet mochten schrijven. De versie is ook lang na de eigenlijke ontmoeting geschreven.

* 1. Vraag leerlingen om de vraag naar de betrouwbaarheid van de bron van verschillende kanten te bekijken. Uiteindelijk zouden de leerlingen moeten concluderen dat de bron niet volledig representatief is voor het standpunt van de Azteken.
  2. Vraag de leerlingen om samen te vatten wat document B zegt over de ontmoeting tussen Cortés en Moctezuma.
     1. *Mogelijk leerlingenantwoord: Moctezuma verwelkomde Cortés als een terugkerende leider. Hij zei dat de voorouders voorspeld hadden dat hun leider zou terugkeren om op zijn troon plaats te nemen en verwelkomde de Spanjaarden in zijn paleis.*
  3. Vraag dan aan de leerlingen of document B overeenstemt met wat het leerboek schreef. Opnieuw ondersteunt dit verhaal de bewering van het leerboek dat Moctezuma geloofde dat Cortés een god was niet.

1. Deel document C uit.
   1. Leerlingen lezen document C en beantwoorden richtvragen.
2. Bespreek de antwoorden.
   1. Begin met situeren:
      1. Wie schreef het document? Wanneer?
      2. Is het betrouwbaar?

Gezien de auteur een toonaangevend expert is van de geschiedenis van de kolonisatie van Latijns-Amerika zouden leerlingen moeten concluderen dat dit toch wel een betrouwbare bron is om te begrijpen wat er gebeurd is wanneer Cortés en Moctezuma elkaar ontmoet hebben.

Vraag aan leerlingen hoe het mogelijk is dat bronnen die zo gelijkaardig zijn, toch zo’n verschillende kijk op fabrieksarbeid geven? Welke bron vind je betrouwbaarder – als daarvan al sprake kan zijn. Waarom?

* 1. Vraag hoe document C zich verhoudt tot documenten A en B.
     1. Leerlingen zouden moeten opmerken dat document C weinig verklaringen geeft waarom Moctezuma tegen Cortés vertelde dat de Azteken hem verwachtten en waarom Spaanse missionarissen zegden dat Moctezuma geloofde dat Cortés Quetzalcoatl was.
     2. Vraag aan leerlingen waarom document C zo sterk zou kunnen verschillen van documenten A en B. De leerlingen zouden moeten kunnen duidelijk maken dat document C geschreven is door een historicus die in staat geweest is om heel wat onderzoek te doen naar deze historische periode om deze specifieke gebeurtenis goed te kunnen begrijpen.

1. Slotvragen: bespreek de antwoorden van volgende vragen met de klas.

* 1. Geef één reden die je doet geloven dat Moctezuma Cortés verwelkomde in de Azteekse hoofdstad?
     1. Antwoord: documenten A en B bevestigen elkaar op dat vlak. Ook document C geeft aan dat Moctezuma Cortés verwelkomde, alleen niet noodzakelijk als een terugkerende leider.
     2. Laat leerlingen het woord “bevestigen” gebruiken. Met andere woorden: moedig hen aan om te zeggen dat “dit verhaal geloofwaardig is omdat document B het verhaal in document A bevestigt.
  2. Geef één reden waarom je niet zou geloven dat Moctezuma Cortés verwelkomde?
     1. Hier zouden leerlingen moeten discussiëren over het feit dat document A noch document B enigszins betrouwbaar zijn.
     2. Bovendien geeft document C bewijzen die suggereren dat de ontmoeting heel anders is verlopen dan wat het leerboek en documenten A en B beweren.
  3. Vraag tot slot aan leerlingen hoe zeker ze zijn over wat er gebeurd is toen Cortés Moctezuma ontmoet heeft.
     1. Leerlingen zouden enige terughoudendheid moeten tentoonspreiden over wat ze weten.
     2. Leerlingen zouden moeten erkennen dat de documenten de versie uit het leerboek niet ondersteunen. Ze zouden ook moeten inzien dat bronnen niet altijd heel betrouwbare informatie geven.
     3. Uiteindelijk zouden leerlingen moeten besluiten dat ze geen eenvoudig, definitief antwoord hebben over wat er gebeurd is. Het is niet onlogisch dat sommige leerlingen die boodschap niet aanvaarden. Vele leerlingen hebben geleerd dat geschiedenis een eenduidig en waar verhaal is over wat er vroeger gebeurd is. Deze les vraagt hen om na te denken over wie geschiedenis schrijft en hoe ze geschreven wordt. Dat vraagt een openheid tegenover onzekerheid die vele leerlingen nog niet kennen.

1. Slotconclusie
   1. Je kan de leerlingen nog vragen welke andere documenten goede bronnen kunnen zijn om bewijzen over de ontmoeting te verzamelen. Je kan dan terugkeren naar het punt over het ontbreken van bronnen vanuit het perspectief van de Azteken.

Bronvermeldingen

Leerboekfragment:

Burstein, S. M., & Shek, R. (2006). *World history: Medieval to early modern times*. San Diego, CA: Holt, Rinehart, & Winston.

Document A

Cortés, H. (1843). Second letter to Charles V. In G. Folsom (Ed. & Trans.), *The despatches of Hernando Cortes, the conqueror of Mexico, addressed to the Emperor Charles V. written during the conquest, and containing a narrative of its events* (pp.37-170). New York: Wiley & Putnam. Geraadpleegd van http://books.google.com/books/about/The\_despatches\_of\_Hernando\_Cort%C3%A9s.html?id=xUsTAAAAYAAJ

Document B

Sahagún, B. (n.d.). *The Florentine codex, book 12* (N. Fitch, Trans.). (Original work published ca. 1570-1585). Geraadpleegd van http://faculty.fullerton.edu/nfitch/nehaha/aztec10.html

Document C

Restall, M. (2003). *Seven myths of the Spanish conquest*. New York: Oxford University Press.

**Leerboekfragment – Cortés en Moctezuma (vertaling)**

Een kleine groep conquistadores geleid door Hernàn Cortés bereikte in 1519 Mexico. Ze waren op zoek naar goud. Toen de Azteekse keizer Moctezuma hun komst vernam, dacht hij dat Cortés een god was. Volgens een Azteekse legende zou een van hun belangrijkste goden, Quetzalcoatl, in dat jaar terugkeren naar Mexico. Cortés geleek op de beschrijving van de god in de legende.

Moctezuma dacht dat de god was teruggekeerd en stuurde Cortés cadeaus, waaronder goud. Omdat goud zoeken een van Cortés’ belangrijkste motieven was, marcheerde Cortés naar de hoofdstad van de Azteken. Toen hij daar aankwam verwelkomde Moctezuma hem, maar Cortés nam de keizer gevangen.

***Bron****: Een leerboek uit 2006 (World History: Medieval to Early Modern Times).*

**Vragen**

1. Wie was Hernan Cortés?
2. Wie was Moctezuma?
3. Wat gebeurde er toen Cortés Moctezuma ontmoette in 1519?

**Document A: de versie van Cortés (aangepast)**

*Cortés schreef een brief naar zijn opdrachtgever, keizer Karel V, waarin hij de ontmoeting met Cortés beschreef. In de brief beweert hij dat Moctezuma het volgende verhaal vertelde over het ontstaan van het Azteekse volk.*

Nadat iedereen neerzat sprak Moctezuma als volgt:

“We hebben geleerd van onze voorouders dat zij die in deze regio wonen, afstammen van vreemdelingen die van een ver land naar hier gekomen zijn. We hebben ook geleerd dat een prins ons volk naar deze streken bracht en dan teruggekeerd is naar zijn geboorteland.

Veel later keerde de prins terug naar dit gebied en ontdekte dat zijn mensen getrouwd waren met de oorspronkelijke inwoners. Toen hij vroeg om met hem terug te keren weigerden ze dat. Ze wilden hem ook niet aanvaarden als hun leider, daarom vertrek hij. We hebben altijd gehoord dat zijn afstammelingen zouden terugkeren om dit land te veroveren.

Op basis van wat je zegt over de grote koning die jou naar hier gestuurd heeft, geloven we dat jouw koning onze natuurlijke leider is. Vooral door de richting waaruit je zegt dat je gekomen bent en omdat je zegt dat je al lang geleden over ons gehoord hebt.

Wees er daarom zeker van dat we u zullen gehoorzamen. En u hebt de macht in heel dit land om te bevelen wat u wenst en het zal gehoorzaam uitgevoerd worden. Alles wat we hebben staat voor u ter beschikking. Aangezien u in uw eigen land bent en in uw eigen huis, rust en verzorg uzelf na uw reis.”

***Bron****: Brief van Hernàn Cortés aan keizer Karel V, geschreven in 1520.*

# Document B: de Florentijse codex (aangepast)

*De Florentijnse codex is een verhaal over het leven van de Azteken, oorspronkelijk geschreven door inwoners van Mexico tussen 1570-1585, onder leiding van de Spaanse monnik Bernardino de Sahagún. Zijn hoofddoel was de bekering van Mexicanen tot het christendom.*

Moctezuma sprak Cortés met deze woorden toe: “Onze heer, u bent hel welkom na uw aankomst in dit land. U bent gekomen uit nieuwsgierigheid over uw edele stad Mexico. U bent hier gekomen om op uw troon te zitten, die ik voor u bewaard heb. […] Want ik ben niet aan het dromen of aan het slaapwandelen, ik zie u niet in mijn dromen. Ik was al lange tijd ongerust, kijkend naar de onbekende plaats vanwaar u gekomen bent. Onze voorouders zeiden dat u naar uw stad zou komen en op uw troon zou zitten. En nu is dat uitgekomen, u bent teruggekeerd. Ga en geniet van uw paleis, gun uw lichaam rust. Verwelkom onze heren in dit land.

***Bron****: de Florentijnse codex.*

# Document D: historicus Matthew Restall

*De twee volgende fragmenten zijn genomen uit het boek “Seven myths of the Spanish Conquest” (Zeven mythes over de Spaanse verovering) van historicus Matthew Restall. Hij is een professor geschiedenis aan Penn State University en wordt beschouwd als een van de meest toonaangevende onderzoekers wereldwijd over de geschiedenis van koloniaal Latijns-Amerika.*

*In het eerste fragment geeft Restall een mogelijke verklaring waarom Moctezuma vertelde tegen Cortés dat hij hem verwachtte:*

“Om in de Azteekse koninklijke cultuur hoffelijk en beleefd te zijn, moet je vermijden om bot en direct te praten. Dat betekent dat je het omgekeerde zegt van wat je denkt. De uitspraak van Moctezuma dat hij en zijn voorgangers het bestuur over het Azteekse keizerrijk gegarandeerd hebben in afwachting van de komst van Cortés mag je dan ook niet letterlijk nemen. Ze is bedoeld om het omgekeerde duidelijk te maken, namelijk de status van Moctezuma en dient ook als hoffelijk welkom aan een belangrijke gast.”

*In fragment 2 geeft Restall een mogelijke verklaring waarom Spaanse priesters zegden dat Moctezuma geloofde dat Cortés de god Quetzalcoatl was:*

De Franciscanen hadden meer aandacht voor de religieuze kant dan voor het politieke aspect van de verovering. Ze legden de klemtoon op de legitimiteit [de rechtvaardiging] en de goddelijke goedkeuring van de campagnes om de Mexicanen te bekeren tot het christendom. De Spaanse missionaris Motolinía lanceerde het idee dat de Mexicanen op een of andere manier de komst van de Spanjaarden verwachtten. Dat moest aantonen dat de verovering een deel was van een goddelijk plan voor Amerika. Franciscanen als Motolinía lijken de gelijkschakeling van Cortés aan Quetzalcoatl uitgevonden te hebben na de verovering.

***Bron****: Matthew Restall, Seven myths of the Spanish Conquest, 2003.*

**Richtvragen – Cortès en Moctezuma**

**Document A: dokter Ward**

1. Wie schreef document A? Wanneer is het geschreven?
2. Wie was de ontvanger van document A? Op welke manier zou dat de inhoud van document A beïnvloed kunnen hebben?

1. Wat heeft Moctezuma tegen Cortés gezegd volgens document A?
2. Komt document A overeen met het leerboekfragment?
3. Wat zou een reden kunnen zijn waarom document A een betrouwbare bron zou kunnen zijn over de ontmoeting van Cortés en Moctezuma?
4. Wat zou een reden kunnen zijn waarom document A geen betrouwbare zou kunnen zijn om de ontmoeting van Cortés en Moctezuma te begrijpen?

**Document B: de Florentijnse codex**

1. Wie schreef document B? Wanneer?
2. Wie keek er toe op het schrijven van document B? Hoe zou dit de inhoud van document B beïnvloed kunnen hebben?
3. Wat zei Moctezuma tegen Cortés volgens document B?
4. Komt document B overeen met het leerboekfragment?
5. Wat zou een reden kunnen zijn waarom document B een betrouwbare bron zou kunnen zijn over de ontmoeting van Cortés en Moctezuma?
6. Wat zou een reden kunnen zijn waarom document B geen betrouwbare zou kunnen zijn om de ontmoeting van Cortés en Moctezuma te begrijpen?
7. Wat merk je als je documenten A en B vergelijkt met elkaar?

**Document C: Historicus Matthew Restall**

1. Wie schreef dit document? Wanneer?
2. Op basis van de info uit vraag 1: denk je dat dit een betrouwbare weergave is van wat gebeurd is wanneer Moctezuma Cortés ontmoette? Waarom wel of niet?

1. Waarom vertelde Moctezuma tegen Cortés dat de Azteken hem verwachtten volgens document C?
2. Waarom beweerden Spaanse missionarissen dat Moctezuma geloofde dat Cortés de god Quetzalcoatl volgens document C?
3. Hoe verhoudt de interpretatie van document C van wat er gebeurd is tijdens de ontmoeting zich tot de interpretaties in documenten A en B?

**Slotvragen**

1. Wat zou een reden zijn om aan te nemen dat Moctezuma Cortés verwelkomde in de Azteekse hoofdstad?
2. Wat zou een reden zijn om niet te geloven dat Moctezuma Cortés verwelkomde?
3. Hoe zeker kan je zijn op basis van deze drie documenten over wat er gebeurd is tijdens die eerste ontmoeting? Leg uit.